

**Valeriano Orobón Fernández (1901-1936), ο αναρχικός αγωνιστής πίσω από τον ύμνο της Κοινωνικής Επανάστασης του 1936 «A Las Barricadas».**



Οκτώβριος 1935. Ο Ισπανός θεωρητικός και αγωνιστής του αναρχοσυνδικαλισμού, αντιφασίστας συγγραφέας και ποιητής, Valeriano Orobón Fernández γράφει τους στίχους του A Las Barricadas – τον ύμνο της Κοινωνικής Επανάστασης του 1936.

Η Συνομοσπονδία που αναφέρεται στην τελευταία στροφή είναι η CNT, που την εποχή εκείνη ήταν η μεγαλύτερη αναρχοσυνδικαλιστική οργάνωση στην Ισπανία. Ο Orobón ενώ πάλευε μέσα από την CNT για την προετοιμασία της επανάστασης, ταυτόχρονα πάλευε ώστε να μην περάσει στον έλεγχο των σταλινικών.

«Η επανάσταση που ο Orobón οραματιζόταν δεν μπορούσε να πραγματοποιηθεί από μία εργατική ένωση ή ένα πολιτικό κόμμα...όχι, η επανάσταση που οραματιζόταν ήταν πιο μεγάλη...μια κοινωνική επανάσταση που θα γκρέμιζε την αστική τάξη και το σύστημα εκμετάλλευσης της εργατικής τάξης. Και αγωνίστηκε για αυτό το σκοπό με όλες του τις δυνάμεις.»

Απέκτησε φυματίωση στη φυλακή και πέθανε μόλις μερικές βδομάδες πριν ξεσπάσει η Ισπανική Επανάσταση στις 19 Ιούλη 1936.

(Απόσπασμα από Valeriano Orobón Fernández: Towards the Barricades. [Kate Sharpley Library](#): Μάρτιος 2011. Translated by Paul Sharkey.)



Σκοτεινές καταιγίδες τραντάζουν τον ουρανό  
Σκοτεινά σύννεφα μας τυφλώνουν  
Αν και ο θάνατος και ο πόνος μας περιμένουν  
Το καθήκον μας καλεί ενάντια στον εχθρό

Το πιο πολύτιμο δώρο είναι η ελευθερία  
Και πρέπει να την υπερασπιστούμε με θάρρος και πίστη  
Υψώστε το λάβαρο της επανάστασης  
Που θα φέρει την κοινωνική χειραφέτηση

Σήκω, εργαζόμενε άνθρωπε, στη μάχη  
Η αντίδραση πρέπει να διαλυθεί

Στα οδοφράγματα!  
Στα οδοφράγματα!  
Για τη νίκη  
της Συνομοσπονδίας.



Dark storms convulse the air  
Dark clouds blind our eyes.  
Though pain and death await us  
Duty summons us against the enemy.  
The most cherished prize  
is freedom  
It needs defending  
with conviction and courage.  
Hoist the banner of revolution  
that will bring the people emancipation  
Stand up, working man, to battle  
The reaction must be ousted.  
To the barricades!  
To the barricades!  
For the triumph  
of the Confederation.

Translated by: Paul Sharkey.



Negras tormentas agitan los aires  
nubes oscuras nos impiden ver.

Aunque nos espere el dolor y la muerte  
contra el enemigo nos llama el deber.

El bien mas preciado  
es la libertad  
hay que defenderla  
con fe y con valor.

Alza la bandera revolucionaria  
que llevara al pueblo a la emancipacion  
En pie obrero a la batalla  
hay que derrocar a la reaccion.

A las Barricadas!  
A las Barricadas!  
por el triunfo  
de la Confederacion.



Πηγή: [Kate Sharpley Library](#)

Μετάφραση: Αναρχική Συλλογικότητα m(A)nifesto